

# الْفَتْحُ AlFath

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

1. Lo! We have given thee (O Muhammad) a signal victory.

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُّبِينًا



2. That Allah may forgive thee of thy sin that which is past and that which is to come, and may perfect His favor unto thee, and may guide thee on a right path.

لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ  
ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُ  
عَلَيْكَ وَيَهْدِيكَ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا



3. And that Allah may help thee with strong help.

وَيَنْصُرَكَ اللَّهُ نَصْرًا عَزِيمًا



4. He it is Who sent down peace of reassurance into the hearts of the believers that they might add faith unto their faith. Allah's are the hosts of the heavens and the earth, and Allah is ever Knower, Wise.

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ  
الْمُؤْمِنِينَ لِيَزْدَادُوا إِيمَانًا مَعَ  
إِيمَانِهِمْ ۗ وَ لِلَّهِ جُنُودُ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ ۗ وَ كَانَ اللَّهُ عَلِيمًا  
حَكِيمًا

5. That He may bring the believing men and the believing women into Gardens underneath which rivers flow, wherein they will abide, and may remit from them their evil deeds. That, in the sight of Allah, is the supreme triumph.

لِيَدْخُلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ  
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
خَالِدِينَ فِيهَا وَيُكَفَّرُ عَنْهُمْ  
سَيِّئَاتِهِمْ ۗ وَ كَانَ ذَلِكَ عِنْدَ اللَّهِ  
فَوْزًا عَظِيمًا

6. And may punish the hypocritical men and the hypocritical women, and the idolatrous men and the idolatrous women, who think an evil thought concerning Allah. For them is the evil turn of fortune, and Allah is wroth against them and has cursed them, and has made ready for them hell, a hapless journey's end.

وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ  
وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ  
وَالْمُشْرِكَاتِ الظَّالِمِينَ بِاللَّهِ  
ظَنَّ السَّوْءَ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ  
السَّوْءِ وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ  
وَلَعَنَهُمْ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ  
وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿٦﴾

7. Allah's are the hosts of the heavens and the earth, and Allah is ever Mighty, Wise.

وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٧﴾

8. Lo! We have sent thee (O Muhammad) as a witness and a bearer of good tidings and a warner.

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِيدًا وَمُبَشِّرًا  
وَنَذِيرًا ﴿٨﴾

9. That you (mankind) may believe in Allah and His messenger, and may honor Him, and may revere Him, and may glorify Him at early dawn and at the close of day.

لَتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ  
وَتُعَزِّرُوهُ وَتُقِرُّوهُ  
وَتُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً  
وَأَصِيلًا ﴿٩﴾

**10.** Lo! Those who swear allegiance unto thee (Muhammad), swear allegiance only unto Allah. The Hand of Allah is above their hands. So whosoever breaks his oath breaks it only to his soul's hurt; while whosoever keeps his covenant with Allah, on him will He bestow immense reward.

إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ اللَّهَ يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ فَمَنْ نَكَثَ فَإِنَّمَا يَنْكُثُ عَلَى نَفْسِهِ وَمَنْ أَوْفَى بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهِ اللَّهُ فَسَيُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا



**11.** Those of the wandering Arabs who were left behind will tell thee: Our possessions and our households occupied us, so ask forgiveness for us! They speak with their tongues that which is not in their hearts. Say: Who can avail you aught against Allah, if He intends you hurt or intends you profit? Nay, but Allah is ever Aware of what you do.

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْ لَنَا يَقُولُونَ بِالسِّنْتِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ مِنْ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا



**12.** Nay, but you deemed that the messenger and the believers would never return to their own folk, and that was made fair seeming in your hearts, and you did think an evil thought, and you were worthless folk.

بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ  
وَالْمُؤْمِنُونَ إِلَىٰ أَهْلِيهِمْ أَبَدًا  
وَزُيِّنَ ذَٰلِكَ فِي قُلُوبِكُمْ  
وَظَنَنْتُمْ ظَنَّ السَّوْءِ وَكُنْتُمْ  
قَوْمًا بُورًا ﴿١٢﴾

**13.** And so for him who believes not in Allah and His messenger. Lo! We have prepared a flame for disbelievers.

وَمَنْ لَّمْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا  
أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا ﴿١٣﴾

**14.** And Allah's is the Sovereignty of the heavens and the earth. He forgives whom He will, and punishes whom He will. And Allah is ever Forgiving, Merciful.

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
يَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ  
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٤﴾

**15.** Those who were left behind will say, when you set forth to capture booty: Let us go with you. They fain would change the verdict of Allah. Say (unto them, O Muhammad): You shall not go with us. Thus has Allah said before hand. Then they will say: You are envious of us. Nay, but they understand not, save a little.

سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا  
 أَنْطَلَقْتُمْ إِلَىٰ مَغَانِمَ  
 لِتَأْخُذُوهَا ذَرُونَا نَتَّبِعْكُمْ  
 يُرِيدُونَ أَنْ يُبَدِّلُوا كَلِمَ اللَّهِ  
 قُلْ لَنْ تَتَّبِعُونَا كَذَلِكُمْ قَالَ  
 اللَّهُ مِنْ قَبْلُ فَسَيَقُولُونَ بَلْ  
 تَحْسُدُونَنَا بَلْ كَانُوا لَا يَفْقَهُونَ  
 إِلَّا قَلِيلًا

**16.** Say unto those of the wandering Arabs who were left behind: You will be called against a folk of mighty prowess, to fight them until they surrender; and if you obey, Allah will give you a fair reward; but if you turn away as you did turn away before, He will punish you with a painful doom.

قُلْ لِلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ  
 سَتُدْعُونَ إِلَىٰ قَوْمٍ أُولِي بَأْسٍ  
 شَدِيدٍ تُقَاتِلُونَهُمْ أَوْ يُسَلِّمُونَ  
 فَإِنْ تَطِيعُوا يُؤْتِكُمُ اللَّهُ أَجْرًا  
 حَسَنًا وَإِنْ تَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِنْ  
 قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا

**17.** There is no blame for the blind, nor is there blame for the lame, nor is there blame for the sick (that they go not forth to war). And whoso obeys Allah and His messenger, He will make him enter Gardens underneath which rivers flow; and whoso turns back, him will He punish with a painful doom.

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرْجٌ وَلَا  
عَلَى الْأَعْرَجِ حَرْجٌ وَلَا عَلَى  
الْمَرِيضِ حَرْجٌ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ  
وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي  
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَنْ يَتَوَلَّ  
يُعَذِّبْهُ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٧﴾

**18.** Allah was well pleased with the believers when they swore allegiance unto thee beneath the tree, and He knew what was in their hearts, and He sent down peace of reassurance on them, and has rewarded them with a near victory.

﴿ لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ  
الْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ  
تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ  
فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَبَهُمْ  
فَتْحًا قَرِيبًا ﴾ ﴿١٨﴾

**19.** And much booty that they will capture. Allah is ever Mighty, Wise.

وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا وَكَانَ  
اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٩﴾

**20.** Allah promises you much booty that you will capture, and has given you this in advance, and has withheld men's hands from you, that it may be a token for the believers, and that He may guide you on a right path.

وَعَدَكُمُ اللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً  
تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هَذِهِ  
وَكَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ عَنْكُمْ  
وَلِتَكُونَ آيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ  
وَيَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا مُّسْتَقِيمًا ﴿٢٠﴾

**21.** And other (gain), which you have not been able to achieve, Allah will compass it, Allah is Able to do all things.

وَأُخْرَى لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا قَدْ  
أَحَاطَ اللَّهُ بِهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى  
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٢١﴾

**22.** And if those who disbelieve join battle with you they will take to flight, and afterward they will find no protecting friend nor helper.

وَلَوْ قَتَلْتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوَلَّوْا  
أَلَّا دَبَّرْتُمْ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا  
نَصِيرًا ﴿٢٢﴾

**23.** It is the law of Allah which has taken course aforetime. Thou wilt not find for the law of Allah aught of power to change.

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ  
وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٢٣﴾



**24.** And He it is Who has withheld men's hands from you, and has withheld your hands from them, in the valley of Mecca, after He had made you victors over them. Allah is Seer of what you do.

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ  
وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِبَطْنِ مَكَّةَ مِنْ  
بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ  
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا



25. These it was who disbelieved and debarred you from the Inviolable Place of Worship, and debarred the offering from reaching its goal. And if it had not been for believing men and believing women, whom you know not - lest you should tread them under foot and thus incur guilt for them unknowingly; that Allah might bring into His mercy whom He will - If (the believers and the disbelievers) had been clearly separated We verily had punished those of them who disbelieved with painful punishment.

هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ  
عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَأَهْدَى  
مَعَكُمْ أَنْ يَبْلُغَ مَحَلَّهُ<sup>ج</sup> وَلَوْلَا  
رِجَالٌ مُّؤْمِنُونَ وَنِسَاءٌ مُّؤْمِنَاتٌ  
لَّمَّ تَعَلَّمُوهُمْ أَنْ تَطَؤُوهُمْ  
فَتُصِيبَكُمْ مِنْهُمْ مَعْرَةٌ بِيغَيْرِ عِلْمٍ  
لِيَدْخُلَ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ  
لَوْ تَزَيَّلُوا لَعَذَّبْنَا الَّذِينَ كَفَرُوا  
مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا



26. When those who disbelieve had set up in their hearts zealotry, the zealotry of the Age of Ignorance, then Allah sent down His peace of reassurance upon His messenger and upon the believers and imposed on them the word of self-restraint, for they were worthy of it and meet for it. And Allah is Aware of all things.

إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْحَمِيَّةَ الْحَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةَ فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوَى وَكَانُوا أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٢٦﴾

27. Allah has fulfilled the vision for His messenger in very truth. You shall indeed enter the Inviolable Place of Worship, if Allah will, secure, (having your hair) shaven and cut, not fearing. But He knows that which you know not, and has given you a near victory beforehand.

لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّءْيَا بِالْحَقِّ لَتَدْخُلَنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ ءَامِنِينَ مُحَلِّقِينَ رُءُوسَكُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا تَخَافُونَ فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوا فَجَعَلَ مِنْ دُونِ ذَلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿٢٧﴾

**28.** He it is Who has sent His messenger with the guidance and the religion of truth, that He may cause it to prevail over all religion. And Allah suffices as a Witness.

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ  
بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ  
عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ ۗ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ

شَهِيدًا



29. Muhammad is the messenger of Allah. And those with him are hard against the disbelievers and merciful among themselves. Thou (O Muhammad) sees them bowing and falling prostrate (in worship), seeking bounty from Allah and (His) acceptance. The mark of them is on their foreheads from the traces of prostration. Such is their likeness in the Torah and their likeness in the Gospel - like as sown corn that sends forth its shoot and strengthens it and rises firm upon its stalk, delighting the sowers - that He may enrage the disbelievers with (the sight of) them. Allah has promised, unto such of them as believe and do good works, forgiveness and immense reward.

مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ  
 أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ  
 تَرَاهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ  
 فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا  
 سِيمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ مِّنْ أَثَرِ  
 السُّجُودِ ذَلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ  
 وَمَثَلُهُمْ فِي الْإِنْجِيلِ كَزَرْعٍ أَخْرَجَ  
 شَطْئَهُ فَآزَرَهُ فَاسْتَغْلَظَ  
 فَاسْتَوَىٰ عَلَىٰ سَوْقِهِ يُعْجَبُ  
 الْزُرَّاعَ لِيغِيظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ وَعَدَ  
 اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا  
 الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا  
 عَظِيمًا

